

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 1227
Sitzung vom 14/11/2017
Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Christian Tommasini
Richard Theiner
Philipp Achammer
Waltraud Deeg
Florian Mussner
Arnold Schuler
Martha Stocker

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Wasserkraftwerk Töll - GS/42
Maßnahmen zur Aufwertung der Umwelt
Dreijahresplan 2016-2018

Oggetto:

Impianto idroelettrico di Tel - GS/42
Piano di miglioramento ambientale
Piano triennale 2016-2018

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

29.4

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Mit Dekret 13353 vom 3.08.2017 ist die Konzession für die Wasserableitung zur Erzeugung elektrischer Energie GS/42 für die Anlage Töll ausgestellt worden.

Das Auflagenheft Rep. Nr. 24617 vom 01.02.2017 betreffend die Konzession für große Wasserableitungen zur Erzeugung von Elektroenergie für die Anlage Töll GS/42 sieht Verpflichtungen und Bedingungen in Zusammenhang mit der Wasserkonzession vor. Unter anderem ist vorgesehen, dass die Maßnahmen zur Verbesserung und Sanierung der Umwelt und der Landschaft zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinden vom Konzessionsinhaber finanziert werden. Der Artikel Art. 9.C des Auflageheftes sieht vor, dass der Konzessionär des Kraftwerkes für die Umsetzung von Umweltmaßnahmen einen Betrag in der Höhe von 7,7% des Produktes aus jährlicher Nettoproduktion und Jahresmittelwert des vom GSE veröffentlichten Preises Nord zur Verfügung stellt.

Mit Schreiben vom 16.03.2017 - Prot. Nr. AGP00000000669 - hat Alperia Greenpower GmbH dem Amt für Stromversorgung und den betroffenen Ufergemeinden mitgeteilt, dass für die Dreijahresperiode 2016-2018, einen Gesamtbetrag von 1.419.504,00 € zur Umsetzung von Umweltmaßnahmen zur Verfügung steht.

Auf Grund der Verhandlungen zwischen Vertretern der Autonomen Provinz Bozen, der Ufergemeinden und der Alperia Greenpower GmbH im Rahmen des Kraftwerkbeirates ist ein Vorschlag über den zweiten Umweltplan, mit einer Gesamtverfügbarkeit von 1.419.504,00 €, erarbeitet worden. Für den Zeitraum 2016-2018 sieht der Konzessionär vor, Maßnahmen für einen Betrag von 200.000,00 € direkt umzusetzen. Es stehen daher insgesamt 1.219.504,00 Euro zur Verfügung, die wie folgt aufgeteilt werden:

- 2/3, entsprechend Euro 813.002,67 € zu Gunsten der Ufergemeinden;
- 1/3, entsprechend Euro 406.501,33 € zu Gunsten der Autonomen Provinz Bozen.

Das Auflagenheft sieht weiters vor, dass die Maßnahmen auf Grund von einem Dreijahresplan, der zwischen der Autonomen Provinz Bozen, den Ufergemeinden und dem Konzessionär vereinbart wird, entweder unmittelbar von

Con decreto 13353 del 3.08.2017 è stata rilasciata la concessione per la derivazione d'acqua a scopo idroelettrico GS/42 per l'impianto di Tel.

Il Disciplinare rep. n. 24617 del 1.02.2017 relativo alla concessione per grandi derivazioni d'acqua a scopo idroelettrico per l'impianto di Tel GS/42 prevede obblighi e condizioni in relazione alla concessione per derivazione d'acqua. Tra l'altro, è previsto che le misure di miglioramento e risanamento ambientale e paesaggistico a favore del territorio dei comuni rivieraschi siano finanziate dal titolare della concessione. L'art 9.C del Disciplinare di concessione prevede che il concessionario mette a disposizione per l'attuazione di misure di miglioramento ambientale per l'impianto idroelettrico di Tel GS/42, a partire dal 01.01.2016, un importo pari al 7,7% del prodotto tra produzione annua netta e il valore medio annuo del Prezzo Nord come pubblicato sul sito del GME.

Con lettera Prot.n. AGP00000000669 del 16.03.2017, Alperia Greenpower Srl ha dato comunicazione all'Ufficio elettrificazione ed ai Comuni rivieraschi interessati che, per il triennio 2016-2018, è a disposizione un importo di 1.419.504,00 € per l'attuazione di misure di miglioramento ambientale.

Sulla base delle trattative tra rappresentanti della Provincia Autonoma di Bolzano, dei comuni rivieraschi e del concessionario Alperia Greenpower S.r.l. nell'ambito del Comitato di centrale, è stata elaborata una proposta per il secondo piano ambientale con una disponibilità totale di 1.419.504,00 €. Per il periodo 2016-2018 il concessionario prevede di attuare direttamente misure per un importo di 200.000,00 €. Risultano quindi disponibili fondi pari ad euro 1.219.504,00 che vengono ripartiti nel seguente modo:

- 2/3, pari ad euro 813.002,67 € a favore dei comuni rivieraschi,
- 1/3, pari ad euro 406.501,33 € a favore della Provincia autonoma di Bolzano.

Il Disciplinare prevede inoltre che le misure siano realizzate sulla base di piani triennali, frutto di un accordo tra Provincia autonoma di Bolzano, i comuni rivieraschi e concessionario, direttamente da parte del concessionario, da parte dei comuni

Seiten des Konzessionärs, oder von Seiten der Ufergemeinden oder der Autonomen Provinz Bozen verwirklicht werden.

Um den Dreijahresplan umzusetzen ist der Abschluss eines Einvernehmensprotokolls zwischen der Autonomen Provinz Bozen, den betroffenen Ufergemeinden und dem Konzessionär Alperia Greenpower GmbH vorgesehen.

Es wurde vereinbart, dass, die Maßnahme 9.A.iv "Morphologische Verbesserungen in der Etsch unterhalb der Wasserfassung" mit Kosten von 30.000,00 € von der Autonomen Provinz Bozen durchgeführt wird.

Es wurde auch vereinbart, dass, die Maßnahme „Töll_MAS_16.18_P_4 Bau eines Lehrbienenstandes“ für einen Betrag in Höhe von 80.000,00 €, welche unter den vom Land vorgeschlagenen Maßnahmen vorgesehen ist, von der Gemeinde Algund durchgeführt wird; die entsprechenden Beträge werden direkt der Gemeinde, in Abzug des Betrages welcher dem Land zusteht, überwiesen.

In Erfüllung der Vorgaben des Art. 9, Buchstabe B) und C) des Auflagenheftes der Konzession - Rep. Nr. 24617- Bozen, 01.02.2017 (117721/V) - zahlt der Konzessionär der Autonomen Provinz Bozen und den Ufergemeinden sechs Halbjahresraten für die Umsetzung von Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes Töll GS/42 in der Dreijahresperiode 2016-2018 laut Vorgaben des Auflageheftes aus.

Für alles was mit dem Auflagenheft nicht geregelt oder nicht ausreichend geregelt wird, werden die mit Beschluss Nr. 199 vom 21. Februar 2017 festgelegten Bestimmungen angewendet. Mit diesem Beschluss hat die Landesregierung die "Richtlinien für die Verwaltung von Ausgleichszahlungen aus dem Betrieb von mittleren und großen Kraftwerken," im Sinne des Art. 2 Absatz 2 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 26. Januar 2015, Nr. 2, genehmigt.

Dies vorausgeschickt,

beschließt

die Landesregierung,

einstimmig und in gesetzlicher Form:

1. Den Vorschlag des Kraftwerksbeirates vom 04.04.2017 (Anlage 1) betreffend

rivieraschi o da parte della Provincia autonoma di Bolzano.

Al fine di rendere operativo il piano triennale è prevista la stipula di un protocollo d'intesa tra la Provincia Autonoma di Bolzano, i Comuni rivieraschi interessati e il concessionario Alperia Greenpower Srl.

È stato concordato che la misura 9.A.iv "Interventi morfologici in alveo Fiume Adige a valle della traversa" con un costo di 30.000,00 € venga realizzata dalla Provincia autonoma di Bolzano.

È stato inoltre concordato, che la misura "Töll_MAS_16.18_P_4 Costruzione di un alveare per finalità didattiche" per un importo pari a 80.000,00 €, prevista tra le misure proposte dalla Provincia Autonoma di Bolzano, venga realizzata dal Comune di Lagundo e che i relativi fondi vadano versati direttamente al comune, in detrazione dalla somma spettante alla Provincia.

In adempimento degli obblighi previsti dall'art. 9, lettere B) e C) del Disciplinare di concessione - Rep. N° 24617 - Bolzano, il 01.02.2017 (11721/V) - il Concessionario provvede a versare alla Provincia Autonoma di Bolzano e ai comuni rivieraschi sei rate semestrali per l'attuazione di misure ambientali relative all'impianto idroelettrico di Tel GS/42 del triennio 2016-2018, in base ai termini previsti dal disciplinare.

Per quanto non regolamentato o non sufficientemente regolamentato dal disciplinare si applicano le disposizioni stabilite con la deliberazione della Giunta provinciale n. 199 del 21 febbraio 2017, che ha approvato le "Linee guida per la gestione dei fondi di compensazione derivanti dalla gestione di medie e grandi centrali idroelettriche" ai sensi dell'art. 2 comma 2 lett. b) della legge provinciale 26 gennaio 2015, n. 2.

Tutto ciò premesso

la Giunta provinciale

delibera

ad unanimità di voti legalmente espressi:

1. Di prendere atto della proposta della Consulta dell'impianto idroelettrico del

das Einvernehmen des Dreijahresplanes 2016-2018 der Umweltmaßnahmen der Konzession für große Wasserableitungen zur Stromerzeugung elektrischer Energie GS/42 Anlage Töll zur Kenntnis zu nehmen.

2. Den Text des Einvernehmensprotokolls zwischen der Autonomen Provinz Bozen, den Ufergemeinden und der Alperia Greenpower GmbH (Anlage 2) betreffend das oben genannte Wasserkraftwerk zu genehmigen und den Landesrat für Raumentwicklung, Umwelt und Energie der Autonomen Provinz Bozen zu ermächtigen, das Protokoll zu unterzeichnen.
3. Die Gesamtsumme für die Dreijahresperiode 2016-2018, welche an die Autonome Provinz Bozen zu überweisen ist, zuzüglich der Summe von 30.000,00 € für die Durchführung der Maßnahme 9.A.iv "Morphologische Verbesserungen in der Etsch unterhalb der Wasserfassung" und nach Abzug der Summe von 80.000,00 €, die direkt der Gemeinde Algund für die Umsetzung der Maßnahme Töll_MAS_16.18_P_4 geht, ist folglich 356.501,33 €. Der Konzessionär zahlt der Autonomen Provinz Bozen sechs Halbjahresraten in der Höhe von 54.416,89 € für die Umsetzung von Umweltmaßnahmen laut Vorgaben des Konzessionsauflageheftes aus. Zusammen mit den ersten Raten die zu entrichten sind wird auch der Betrag von 30.000,00 € für die Durchführung der Maßnahmen 9.A.iv überwiesen.
4. Für die Umweltmaßnahmen, die direkt von Seiten der Gemeinde Algund durchgeführt werden, zahlt der Konzessionär den Betrag von 527.151,47 € in sechs Halbjahresraten.
5. Für die Umweltmaßnahmen, die direkt von Seiten der Gemeinde Partschins durchgeführt werden, zahlt der Konzessionär den Betrag von 365.851,20 € in sechs Halbjahresraten.
6. Die Festlegung der Einnahme auf dem Kapitel E04300.0300 des Verwaltungshaushaltes 2017-2019 von Euro 247.667,56 im Jahr 2017 und Euro 108.833,77 im Jahr 2018 zu genehmigen.

04.04.2017 (allegato 1) riguardante l'accordo di piano triennale per il periodo 2016-2018 delle misure di miglioramento ambientale relative alla concessione per grande derivazione d'acqua per la produzione di energia idroelettrica GS/42 impianto di Tel.

2. Di approvare il testo del protocollo di intesa tra la Provincia Autonoma di Bolzano, i comuni rivieraschi e la Alperia Greenpower Srl (allegato 2) relativo alla centrale idroelettrica sopracitata e di autorizzare l'Assessore allo sviluppo del territorio, ambiente ed energia della Provincia Autonoma di Bolzano alla sottoscrizione dell'intesa.
3. La somma totale per il triennio 2016-2018 da versare alla Provincia Autonoma di Bolzano, aggiunto l'importo di 30.000,00 € per la realizzazione della misura 9.A.iv "Interventi morfologici in alveo Fiume Adige a valle della traversa" e dedotto l'importo pari a 80.000,00 €, che viene corrisposto direttamente al Comune di Lagundo per la realizzazione della misura Töll_MAS_16.18_P_4 è pertanto pari a 356.501,33 €. Il Concessionario provvede a versare alla Provincia Autonoma di Bolzano sei rate semestrali dell'importo di 54.416,89 € per l'attuazione di misure ambientali, in base ai termini previsti dal Disciplinare di concessione. Congiuntamente alle prime rate spettanti viene versato l'importo di 30.000,00 € per la realizzazione della misura 9.A.iv.
4. Per le misure di miglioramento ambientale, che vengono realizzate dal comune di Lagundo il concessionario provvede a versare l'importo di 527.151,47 € in sei rate semestrali.
5. Per le misure di miglioramento ambientale, che vengono realizzate dal comune di Parcines il concessionario provvede a versare l'importo di 365.851,20 € in sei rate semestrali.
6. Di autorizzare l'accertamento in entrata sul capitolo E04300.0300 del bilancio gestionale 2017-2019 l'importo di euro 247.667,56 nell'anno 2017 e di euro 108.833,77 nell'anno 2018.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Anlage 1

Allegato 1

Gemeinde Algund
Comune di Lagundo



Gemeinde Partschins
Comune di Parcines



Autonome Provinz Bozen
Provincia Autonoma di Bolzano



Alperia
Greenpower



Vorschlag Dreijahresplan 2016-2018 der Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes "Töll" - GS/42

welcher vom Kraftwerksbeirat am 04.04.2017 ausgearbeitet wurde

Proposta di Piano Triennale 2016-2018 Misure di miglioramento ambientale dell'impianto idroelettrico "Tel" - GS/42 elaborata in data 04.04.2017 dalla Consulta dell'impianto idroelettrico

Bozen / Bolzano 04.04.2017

Am 04.04.2017 hat die Sitzung des Kraftwerksbeirates für das Kraftwerk Töll GS/42 zur Bewertung der Umweltmaßnahmen für die Dreijahresperiode 2016-2018 stattgefunden.

Folgende Personen haben an der Sitzung teilgenommen:

Vertreter der Autonomen Provinz Bozen: Peter Hecher (Agentur für Bevölkerungsschutz), Ernesto Scarperi und Kathrin Walder (Umweltagentur), Andreas Meraner (Amt für Jagd und Fischerei), Maria Luise Kiem (Abt. Natur, Landschaft und Raumentwicklung)

Vertreter der Ufergemeinden: Ulrich Gamper (**Algund**), Albert Gögele (**Partschins**)

Vertreter des Betreibers Alperia Greenpower GmbH: Mario Trogni

Protokollführer: Giorgio Carmignola

In data 04.04.2017 si è riunita la Consulta dell'impianto idroelettrico Tel GS/42 per la valutazione delle misure di miglioramento ambientale nel triennio 2016-2018.

Hanno partecipato alla riunione le seguenti persone:

Rappresentanti della Provincia autonoma: Peter Hecher (Agenzia per la Protezione Civile), Ernesto Scarperi e Kathrin Walder (Agenzia per l'Ambiente), Andreas Meraner (Ufficio Caccia e Pesca), Maria Luise Kiem (Rip. Natura, Paesaggio e Sviluppo del territorio)

Rappresentanti dei Comuni rivieraschi: Ulrich Gamper (**Lagundo**), Albert Gögele (**Parcines**)

Rappresentante del Concessionario Alperia Greenpower S.r.l.: Mario Trogni

Verbalizzante: Giorgio Carmignola

1. Vorbemerkungen

Mit Wirkung 1. Jänner 2017 wurde die SEL GmbH, Konzessionär des Kraftwerkes Töll, in die SE Hydropower GmbH einverleibt und diese wurde in Alperia Greenpower GmbH umbenannt.

Alperia Greenpower ist die Referenzgesellschaft der Business Unit Produktion der Alperia-Gruppe.

Auf Grund vom Art. 9.C des Auflageheftes Rep. N° 24617 vom 01.02.2017 (11721/V), stellt Alperia Greenpower GmbH als Konzessionär des Kraftwerkes Töll GS/42 ab 01.01.2016 für die Umsetzung von Umweltmaßnahmen einen Betrag in der Höhe von 7,7% des Produktes aus jährlicher Nettoproduktion und Jahresmittelwert des vom GSE veröffentlichten Preises Nord zur Verfügung. Diese Umweltmaßnahmen werden im Rahmen von Dreijahresplänen festgelegt und beinhalten gewässergebundene Ausgleichs- und Milderungsmaßnahmen (im Sinne des Art. 9.A des Auflageheftes) sowie Verbesserungsmaßnahmen zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinden (im Sinne des Art. 9.B des Auflageheftes).

Der Beschluss der Landesregierung Nr. 199 vom 21.02.2017 definiert die Richtlinien für die Verwendung der Umweltgelder. In den Richtlinien werden die möglichen Einsatzbereiche aufgelistet. Es wird unter Punkt 9 außerdem definiert, dass die Maßnahmen zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinden von einem Kraftwerksbeirat ausgearbeitet werden. Der Kraftwerksbeirat ist ein

1. Premesse

Con data del 1° gennaio 2017, SEL Srl, concessionaria dell'impianto di Tel, è stata incorporata in SE Hydropower Srl e quest'ultima ha assunto la denominazione di Alperia Greenpower Srl. Alperia Greenpower rappresenta la società di riferimento della Business Unit Generazione del Gruppo Alperia.

Come prescritto dall'art 9.C del Disciplinare di concessione Rep.N° 24617 di data 01.02.2017 (11721/V), Alperia Greenpower S.r.l., in qualità di Concessionario, mette a disposizione per l'attuazione di misure di miglioramento ambientale per l'impianto idroelettrico di Tel GS/42, a partire dal 01.01.2016, un importo pari al 7,7% del prodotto tra produzione annua netta e il valore medio annuo del Prezzo Nord come pubblicato sul sito del GME. Le misure di miglioramento ambientale vengono definite nell'ambito di piani triennali e comprendono misure di mitigazione e compensazione (ai sensi dell'art. 9.A del disciplinare), così come misure di miglioramento a favore del territorio dei Comuni rivieraschi (ai sensi dell'art. 9.B del disciplinare).

La delibera della Giunta provinciale n.199 del 21.02.2017 definisce le linee guida per l'utilizzo dei fondi ambientali. In particolare, nelle linee guida, sono elencati i possibili settori d'intervento. Al punto 9, viene inoltre definito che le misure di miglioramento ambientale a favore dei territori dei Comuni rivieraschi sono predisposte da una Consulta di centrale. Tale

beratendes Gremium, welches sich aus Vertretern der Betreibergesellschaft, der Landesverwaltung und der Ufergemeinden zusammensetzt. Die Bewertung der Vorschläge der Umweltmaßnahmen, welche im Dreijahresplan einfließen sollen, stellt eine der Aufgaben des Kraftwerksbeirates dar. Giorgio Carmignola, Mitarbeiter von Alperia Greenpower, wird als Protokollführer des Kraftwerksbeirates beauftragt.

consulta rappresenta un organo consultivo, composto da rappresentanze del Concessionario, dell'Amministrazione provinciale e dei Comuni rivieraschi interessati. Tra i suoi compiti figura quello di valutare l'idoneità delle proposte di misure di miglioramento ambientale da attuarsi nei singoli Piani triennali. Viene incaricato Giorgio Carmignola, dipendente di Alperia Greenpower, di svolgere le funzioni di verbalizzante per la Consulta.

Im Sinne des Konzessionsauflageheftes und der nachträglichen Bestimmungen des Beschlusses der Landesregierung Nr. 199/2017, werden die Modalitäten für die Auszahlung der Umweltgelder, die Festlegung der Verantwortung für die Umsetzung der vorgesehenen Maßnahmen sowie deren Abrechnung zwischen Ufergemeinden, Landesregierung und Betreiber im Rahmen eines Einvernehmensprotokolls definiert.

Ai sensi del disciplinare di concessione e delle successive disposizioni della delibera della Giunta provinciale n. 199/2017, le modalità di liquidazione dei fondi ambientali, la definizione della responsabilità dell'attuazione delle misure previste e della loro rendicontazione sono stabiliti in accordo tra Comuni rivieraschi, Giunta Provinciale e Concessionario nell'ambito di un protocollo d'intesa.

2. Umweltmaßnahmen, welche vom Kraftwerksbetreiber umgesetzt werden

Art. 9.A des Auflageheftes listet die Ausgleichs- und Milderungsmaßnahmen auf, welche die Betreibergesellschaft umsetzen muss.

Das Auflageheft und der Beschluss 199/2017 sehen vor, dass der Konzessionär ebenfalls an der Umsetzung der Verbesserungsmaßnahmen zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinden mitwirken kann, falls diese gemeinnützige Anlagen im Bereich der Sicherheit, einer besseren landschaftliche Einbindung der Anlagenteile, die Bereitstellung zur Umwelt- und Erholungszwecken von Bereichen, die im Besitz des Konzessionärs sind, bzw. die Aufwertung und Aufklärung der Funktion der Wasserkraftwerke betreffen.

Alperia Greenpower GmbH hat eine Schätzung des Finanzbedarfes durchgeführt, welcher in der Dreijahresperiode 2016-2018 vom Betreiber für die Verwirklichung der Maßnahmen im Sinne der Artikeln 9A und 9B des Auflageheftes. Dieser Betrag beläuft sich auf 200.000 €. Mit Schreiben vom 16.03.2017, Prot.Nr. AGP0000000669 hat Alperia Greenpower GmbH dem Amt für Stromversorgung und den betroffenen Ufergemeinden die Aufteilung der Finanzmittel für den Dreijahresplan 2016-2018 mitgeteilt.

2. Misure di miglioramento ambientale che vengono attuate dal Concessionario

L'art. 9.A del Disciplinare elenca le misure di compensazione e di mitigazione, che il Concessionario deve provvedere ad attuare.

Il disciplinare e la delibera 199/2017 prevedono che il concessionario possa concorrere alla realizzazione delle misure di miglioramento a favore del territorio dei Comuni rivieraschi, qualora esse riguardino opere di pubblica utilità nel settore della sicurezza, servano a migliorare l'inserimento di parti dell'impianto nel paesaggio, siano finalizzate all'utilizzo a scopi ambientali e ricreativi di aree detenute dal concessionario, o servano a valorizzare e a divulgare la funzione degli impianti idroelettrici.

Alperia Greenpower ha provveduto a stimare il fabbisogno finanziario per il triennio 2016-2018, di cui il Concessionario necessita per realizzare le misure ambientali ai sensi degli artt. 9A e 9B del disciplinare. Tale importo è pari a 200.000 €. Con lettera di data 16.03.2017 Prot.n. AGP0000000669 Alperia Greenpower ha dato comunicazione ufficiale all'Ufficio elettrificazione e ai Comuni rivieraschi interessati della ripartizione dei fondi ambientali a disposizione per il piano triennale

Die Auflistung Nr. 1 enthält die im Sinne der Artikeln 9A und 9B des Auflageheftes vorgesehenen Maßnahmen des Betreibers mit den jeweiligen ajourierten Kostenvoranschlägen und wird den Mitgliedern des Kraftwerksbeirates vorgestellt.

Falls der dem Betreiber zur Verfügung stehende Betrag von 200.000,00 € höher als die effektiven Kosten zur Realisierung der Maßnahmen der Auflistung Nr. 1 sein sollte, so wird der Differenzbetrag zusätzlich für die Umweltmaßnahmen, welche von den Ufergemeinden und von der Autonomen Provinz Bozen umgesetzt werden, mit der ersten Rate des Dreijahresplanes 2019-2021 zur Verfügung gestellt. Sollte hingegen der Betrag von 200.000,00 € nicht ausreichen, dann wird der fehlende Teilbetrag - auch wenn dieser bereits von Alperia Greenpower für die Umsetzung der Maßnahmen vorgestreckt worden ist - vom Dreijahresplan 2019-2021 gedeckt.

In Anbetracht der Tatsache, dass die Maßnahme 9.A.iv "Morphologische Verbesserungen in der Etsch unterhalb der Wasserfassung" auf öffentlichem Wassergut zu realisieren ist, schlägt der Vertreter des Betreibers vor, dass diese Maßnahme von der Autonomen Provinz Bozen durchgeführt wird. Die Mitglieder des Beirates befürworten diesen Vorschlag; der Beträge für ihre Realisierung wird mit 30.000,00 € veranschlagt. Dieser Betrag wird der Autonomen Provinz Bozen mit der ersten Rate des Jahres 2017 überwiesen.

Nach Überprüfung vom zuständigen Amt der Wildbach- und Lawinenverbauung wird die Realisierung der Maßnahme 9.A.v "Schaffung bzw. Verbesserung der Uferstreifenvegetation" als nicht notwendig erachtet.

Die Maßnahme 9.B.i „Öffentlichkeitsarbeit und Aufwertung des Areals der Wasserfassung“ muss in Absprache mit den Ufergemeinden durchgeführt werden.

3. Umweltmaßnahmen zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinden

Die Umweltmaßnahmen zur Verbesserung des Gebietes der Ufergemeinden können vom Betreiber, oder zum Teil von der Landesverwaltung und zum Teil

2016-2018.

L'elenco n. 1 riporta le misure del concessionario previste ai sensi degli artt. 9A e 9B del disciplinare di concessione con i relativi preventivi di costo aggiornati e viene presentato ai membri della consulta.

Qualora l'importo di 200.000,00 € a disposizione del Concessionario risultasse superiore ai costi effettivi di realizzazione delle misure previste nell'elenco n.1, l'eccedenza verrà messa a disposizione per la realizzazione delle misure ambientali, che vengono attuate dai comuni rivieraschi e dalla Provincia Autonoma di Bolzano con la prima rata del piano triennale 2019-2021. Qualora, invece, l'importo di 200.000,00 € non risultasse sufficiente, il fabbisogno mancante - anche eventualmente già messo a disposizione anticipatamente da Alperia Greenpower per portare a termine l'esecuzione dei lavori - verrà coperto con il piano triennale 2019-2021.

In considerazione del fatto che la misura 9.A.iv "Interventi morfologici in alveo Fiume Adige a valle della traversa" è da attuarsi su terreno del demanio idrico, il rappresentante del Concessionario propone che essa venga realizzata dalla Provincia autonoma di Bolzano. I membri della Consulta esprimono parere favorevole a questa richiesta; viene inoltre quantificato l'importo di 30.000,00 € per la sua realizzazione. Tale importo verrà versato alla Provincia Autonoma di Bolzano, assieme alla prima rata dell'anno 2017.

Dopo verifica da parte del competente Ufficio Sistemazione bacini montani, la realizzazione della misura 9.A.v "Creazione e/o miglioramento di fasce di vegetazione lungo i corsi d'acqua" non è ritenuta necessaria.

Per quanto riguarda la misura 9.B.i "Attività di divulgazione e valorizzazione dell'areale dell'opera di presa", essa dovrà essere attuata in accordo con i comuni rivieraschi.

3. Misure di miglioramento a favore del territorio dei Comuni rivieraschi

Le misure di miglioramento a favore del territorio dei Comuni rivieraschi possono essere realizzate o direttamente dal Concessionario,

von den Ufergemeinden realisiert werden. Diese Umweltmaßnahmen werden über Dreijahrespläne im Geiste der Vorschläge des zur Konzessionserneuerung am 30.12.2005 vorgelegten "Umweltplanes" definiert sowie unter Einhaltung der Richtlinien des Beschlusses der Landesregierung Nr. 199 vom 21.02.2017 definiert.

oppure in parte dai Comuni rivieraschi e in parte dalla Provincia Autonoma di Bolzano, tramite piani triennali da definire nello spirito delle proposte del "Piano Ambientale" allegato alla domanda di rilascio di concessione del Concessionario del 30.12.2005 e nel rispetto delle linee guida approvate con delibera della Giunta provinciale n.199 del 21.02.2017.

Der vorgesehene Betrag für die Verbesserungsmaßnahmen zu Gunsten der Gebiete der Ufergemeinden, welche von den Gemeinden und von der Landesverwaltung umgesetzt werden, errechnet sich aus dem Gesamtbetrag für die Dreijahresperiode abzüglich jenes Betrages, welcher zur Realisierung der vom Betreiber umzusetzenden Maßnahmen notwendig ist.

L'importo previsto per le misure di miglioramento a favore del territorio dei Comuni rivieraschi, di attuazione da parte dei Comuni e dell'Amministrazione provinciale, è pari all'importo complessivo previsto per il triennio, al netto dell'importo necessario a finanziare le misure di attuazione da parte del Concessionario.

Die Ufergemeinden können im Rahmen von zwei Dritteln des verfügbaren Betrages Umweltmaßnahmen vorschlagen und umsetzen, die Landesverwaltung über das restliche Drittel. Aus der nachfolgenden Tabelle gehen die jeweiligen verfügbaren Beträge für die Dreijahresperiode 2016-2018 hervor.

I Comuni rivieraschi possono proporre ed attuare direttamente misure ambientali per l'ammontare di due terzi di tale importo, la Provincia Autonoma di Bolzano per un terzo di tale importo. La tabella sottostante riepiloga gli importi a disposizione per il triennio 2016-2018.

Budget 2016-2018 gesamt/ <i>Budget totale 2016-2018:</i>		€	1.419.504,00
2016-2018	Davon Betreiber/ <i>Budget concessionario:</i>	€	200.000,00
	Davon Gemeinde Algund/ <i>Budget comune Lagundo:</i>	€	447.151,47
	Davon Gemeinde Partschins/ <i>Budget comune Parcines:</i>	€	365.851,20
	Davon Autonome Provinz Bozen/ <i>Budget Provincia Autonoma di Bolzano:</i>	€	406.501,33

3.1 Maßnahmen, welche von der Autonomen Provinz Bozen umgesetzt werden

3.1 Misure che vengono attuate dalla Provincia Autonoma di Bolzano

Die Maßnahmen, welche die Autonome Provinz Bozen in der Dreijahresperiode 2016-2018 umsetzen will, werden dem Beirat vorgestellt und sind in der Auflistung Nr. 2 aufgelistet. Die Mitglieder des Kraftwerksbeirates treffen eine positive Bewertung für die vorgeschlagenen Maßnahmen. Insgesamt werden von der Landesverwaltung 11 Umweltmaßnahmen im Gebiet der Ufergemeinden vorgelegt; die geschätzten Kosten für ihre Umsetzung belaufen sich auf 772.820,00 €. Dieser Betrag ist höher als die verfügbare Finanzierung.

Le misure che la Provincia Autonoma di Bolzano intende attuare nel triennio 2016-2018 sono state presentate alla consulta e sono elencate nell'elenco n. 2. I membri della Consulta valutano positivamente le misure proposte. Complessivamente, la Provincia Autonoma di Bolzano presenta 11 misure ambientali da effettuarsi all'interno del territorio dei Comuni rivieraschi, la cui stima dei costi di realizzazione è pari ad un importo di 772.820,00 €. Tale importo è superiore all'importo disponibile per la Provincia Autonoma di Bolzano.

Bei der Betreibergesellschaft liegt für jede einzelne von der Autonomen Provinz Bozen vorgeschlagene Umweltmaßnahme ein ausgefülltes Formblatt auf,

Presso il Concessionario è depositata per ogni singola misura proposta dalla Provincia Autonoma di Bolzano una relativa scheda,

welches die Beschreibung, die Lokalisierung, die Umweltrelevanz, die Angabe der Kosten und der vorgesehenen Realisierungszeiten enthält.

contenente la descrizione della misura proposta, la sua ubicazione sul territorio comunale, la sua rilevanza ambientale, l'indicazione dei costi e la prevista tempistica di realizzazione.

3.2 Maßnahmen, welche von den Ufergemeinden umgesetzt werden

3.2 Misure che vengono attuate dai Comuni rivieraschi

Für die Dreijahresperiode 2016-2018 stehen folgende Beträge zur Verfügung: für die Gemeinde Algund 447.151,67 €; für die Gemeinde Partschins 365.851,20 €.

Per il triennio 2016-2018 risulta disponibile l'importo di 447.151,67 € per il Comune di Lagundo e l'importo di 365.851,20 € per il Comune di Parcines.

Die Maßnahmen, welche die Gemeinde Algund in der Dreijahresperiode 2016-2018 umsetzen will, wurden dem Beirat vorgestellt. In der Auflistung 3.1 sind jene Maßnahmen aufgelistet, für welche die Vertreter der Landesverwaltung, der Gemeinde Algund und der Betreibergesellschaft eine positive Bewertung treffen.

Le misure che il Comune di Lagundo intende attuare nel triennio 2016-2018 sono state presentate alla consulta. Nell'elenco n. 3.1 risultano elencate le misure per le quali il rappresentante del Comune di Lagundo, i rappresentanti dell'Amministrazione provinciale e del Concessionario valutano positivamente la loro idoneità.

Insgesamt werden von der Gemeinde Algund 7 Umweltmaßnahmen vorgelegt; die geschätzten Kosten für ihre Umsetzung belaufen sich auf 1.161.714 €. Dieser Betrag ist höher als die verfügbare Finanzierung.

Si tratta di 7 misure ambientali, proposte dal Comune di Lagundo, la cui stima dei costi di realizzazione è pari ad un importo di 1.161.714 €. Tale importo è superiore all'importo disponibile per il Comune di Lagundo.

Die Maßnahmen, welche die Gemeinde Partschins in der Dreijahresperiode 2016-2018 umsetzen will, werden dem Beirat vorgestellt. In der Auflistung 3.2 sind jene Maßnahmen aufgelistet, für welche die Vertreter der Landesverwaltung, der Gemeinde Partschins und der Betreibergesellschaft eine positive Bewertung treffen.

Le misure che il Comune di Parcines intende attuare nel triennio 2016-2018 sono state presentate alla consulta. Nell'elenco n. 3.2 risultano elencate le misure per le quali il rappresentante del Comune di Parcines, i rappresentanti dell'Amministrazione provinciale e del Concessionario valutano positivamente la loro idoneità.

Insgesamt werden von der Gemeinde Partschins 4 Umweltmaßnahmen vorgelegt; die geschätzten Kosten für ihre Umsetzung belaufen sich auf 566.000 €. Dieser Betrag ist höher als die verfügbare Finanzierung.

Si tratta di 4 misure ambientali, proposte dal Comune di Parcines, la cui stima dei costi di realizzazione è pari ad un importo di 566.000 €. Tale importo è superiore all'importo disponibile per il Comune di Parcines.

Die Reihenfolge der Maßnahmen der Ufergemeinden in den Auflistungen ist willkürlich und entspricht somit keiner Priorisierung der Maßnahmen.

La numerazione delle misure dei Comuni rivieraschi riportata negli allegati non definisce l'ordine di priorità per l'esecuzione delle misure stesse.

Bei der Betreibergesellschaft und bei der

Presso il Concessionario e presso

Landesverwaltung liegt für jede einzelne von den Ufergemeinden vorgeschlagene Umweltmaßnahme ein ausgefülltes Formblatt auf, welches die Beschreibung, die Lokalisierung, die Umweltrelevanz der Maßnahme sowie die Angabe der Kosten und der vorgesehenen Realisierungszeiten enthält.

L'Amministrazione provinciale è depositata per ogni singola misura proposta dai Comuni rivieraschi la relativa scheda, contenente la descrizione della misura proposta, la sua ubicazione sul territorio comunale, la sua rilevanza ambientale, l'indicazione dei costi e la prevista tempistica di realizzazione.

4. Überprüfung der Umsetzung der Maßnahmen und Rechnungslegung

Es wird als notwendig erachtet, eine jährliche Überprüfung des Umsetzungsgrades der Umweltmaßnahmen des Dreijahresplanes 2016-2018 durchzuführen.

Das Einvernehmensprotokoll wird die Modalitäten zur Überprüfung der Umsetzung der Maßnahmen und für die Rechnungslegung festlegen.

Die Mitglieder des Beirates erachten es als angebracht, dass innerhalb der jährlichen Überprüfung des Umsetzungsstandes des Dreijahresplanes, auch die Möglichkeit eingeräumt wird, geringe Abänderungen an den selben zu tätigen, ohne dabei die entsprechenden Einvernehmensprotokolle nochmals genehmigen zu müssen. Es wird somit vorgeschlagen, den Kraftwerksbeirat - auf Antrag der jeweiligen Antragsteller - zu delegieren, Änderungen inhaltlicher Art oder in Bezug auf die zeitliche Umsetzung am Umweltmaßnahmen-Programm des Dreijahresplanes 2016-2018 zu genehmigen. Es müssen dabei die Richtlinien des Beschlusses der Landesregierung Nr. 199 vom 21.02.2017 eingehalten werden.

5. Allfälliges

Die Vertreter des Landes vereinbaren den Direktor des Amtes für Gewässerschutz Geom. Ernesto Scarperi zu beauftragen, in Vertretung aller Mitglieder der Landesverwaltung, die vom Kraftwerksbeirat ausgearbeiteten Dokumente zu unterzeichnen sowie das Verfahren zur Erreichung des Einvernehmens von Seiten der Landesregierung vorzubereiten.

4. Verifica dell'attuazione delle misure e rendicontazione

Per quanto riguarda le misure previste dal triennio 2016-2018, si ritiene necessario verificare annualmente lo stato di attuazione.

Il protocollo d'intesa definirà le modalità di verifica dello stato di attuazione delle misure e della loro rendicontazione.

I membri della consulta ritengono opportuno - nell'ambito delle verifiche annuali da parte della consulta di centrale del grado di attuazione del piano triennale - di prevedere la possibilità di contenute modifiche al piano stesso, senza doverne modificare e nuovamente approvare i relativi protocolli d'intesa. Si propone, quindi, di delegare la Consulta ad approvare - su richiesta dei rispettivi proponenti - variazioni dei contenuti o della tempistica di realizzazione del programma di misure ambientali riportato negli elenchi allegati del Piano triennale 2016-2018, ma comunque nel rispetto delle linee guida approvate con delibera della Giunta provinciale n.199 del 21.02.2017.

5. Varie

I rappresentanti della Provincia Autonoma di Bolzano concordano nell'incaricare il Direttore dell'Ufficio Tutela Acque, Geom. Scarperi di sottoscrivere i protocolli di seduta in rappresentanza di tutti i membri nominati dalla Giunta Provinciale e di predisporre gli atti finalizzati al raggiungimento dell'intesa da parte della Giunta Provinciale.

Auflistung 1: Maßnahmen Dreijahresplan **Betreiber**

*Elenco 1: misure piano triennale **concessionario***

Gesellschaft/Società:	ALPERIA GREENPOWER GmbH/srl
Kraftwerk/Centrale idroelettrica:	Töll /Tel
Dreijahresperiode/Periodo triennale:	2016-2018
Kodex Dokument/Codice documento:	Töll_DJP_16.18_B
Datum Kraftwerksbeirat/Data comitato centrale:	04.04.2017

Maßnahmen gemäß Art 8.A Misure di cui all'articolo 8.A		Umsetzung Esecuzione	Kosten Costo
9.A.i	Studie über die Notwendigkeit bzw. Anbringung einer Fischechanlage an der Wasserfassung Töll Studio sulla necessità ed eventuale installazione di impianto scacciapesci presso l'opera di presa di Tel	2017	10.000 €
9.A.ii	Monitoringsprogramm entlang der abgeleiteten Gewässerstrecken Programma di monitoraggio lungo i corsi d'acqua derivati	2016-2018	58.000 €
9.A.iii	Machbarkeitsstudie zur Verwirklichung eines Fischpasses an der Fassung Töll Studio di fattibilità per la realizzazione di passaggio pesci all'opera di presa di Tel	2017	15.000 €
9.A.iv	Morphologische Verbesserungen in der Etsch unterhalb der Wasserfassung Interventi morfologici in alveo Fiume Adige a valle della traversa	2017-2018	30.000 €
9.A.v	Schaffung/Verbesserung der Uferstreifenvegetation Creazione e/o miglioramento di fasce di vegetazione lungo i corsi d'acqua	nicht notwendig non necessario	
9.A.vi	Anbringung von Anzeigesystemen beim Fassungswerk Töll, aus welchen die Konzessionsdaten hervorgehen Installazione di insegne con dati caratteristici della concessione presso l'opera di presa di Tel	2017-2018	15.000 €
9.A.vii	Anpassung der Restwasservorrichtungen Adattamento degli organi di rilascio del DMV	***	***
9.A.viii	Anbringung von idrometrische Meßgeräten zur Lieferung von Daten zum Hochwasserschutz und zur Verbesserung der Wasserbilanz Installazione di apparecchiature idrometriche per dati di protezione civile e miglioramento bilancio idrico	2017-2018	35.000 €
9.A.ix	Maßnahmen zur Stützung des Fischbestandes Misure a sostegno del popolamento ittico	2017-2019	10.000 €
Maßnahmen gemäß Art 8.B Misure di cui all'articolo 8.B		Umsetzung Esecuzione	Kosten Costo
9.B.i	Öffentlichkeitsarbeit und Aufwertng des Areals der Wasserfassung Attività di divulgazione e valorizzazione dell'areale dell'opera di presa	2017-2018	150.000 €
Kostenvoranschlag/Preventivo		323.000 €	

Auflistung 2: Vorschlag Maßnahmen Dreijahresplan **Aut. Provinz Bozen** **Elenco 2: Proposta misure piano triennale *Provincia Aut. di Bolzano***

Gesellschaft/Società:	ALPERIA GREENPOWER GmbH/srl
Kraftwerk/Centrale idroelettrica:	Töll/Tel
Dreijahresperiode/Periodo triennale:	2016-2018
Kodex Dokument/Codice documento:	Töll_DJP_16.18_P
Datum Kraftwerksbeirat/Data comitato centrale:	04.04.2017

Budget 2016-2018 gesamt/Budget totale 2016-2018:		€	1.419.504,00
2016-2018	Davon Betreiber/Budget concessionario:	€	200.000,00
	Davon Gemeinde Algund/Budget comune Lagundo:	€	447.151,47
	Davon Gemeinde Partschins/Budget comune Parcines:	€	365.851,20
	Davon Autonome Provinz Bozen/Budget Provincia Autonoma di Bolzano:	€	406.501,33

Kodex Maßnahme	Kurze Beschreibung Maßnahme	Abschätz. Kosten
Codice misura	Breve descrizione misura	Stima costi
Töll	Projekt "Zurück zum Wasser" beim Gemeindeschwimmbad in der Gemeinde Algund	100.000 €
MAS_16.18_P_1	Progetto "Ritorno all'acqua" presso la piscina comunale del comune di Lagundo	
Töll	Genotypisierung der Wildbestände der Forellen	13.820 €
MAS_16.18_P_2	Genotipizzazione die popolamenti selvatici delle trote	
Töll	Einrichtungskonzept Naturparkhaus Texelgruppe	60.000 €
MAS_16.18_P_3	Concetto di arredamento museale del Centro Visite del Parco naturale Gruppo di Tessa	
Töll	Bau eines Lehrbienenstandes	80.000 €
MAS_16.18_P_4	Costruzione di un alveare per finalità didattiche	
Töll	Filtersperre auf Zielbach zur Vermeidung der Auflandung der Partschinser Lacke (BL 1)	180.000 €
MAS_16.18_P_5	Briglia filtrante sul rio di Tel per ridurre il deposito nello stagno di Parcines (lotto 1)	
Töll	Monitoring relevanter FFH-Arten und Lebensräume in der Gemeinde Partschins	25.000 €
MAS_16.18_P_6	Monitoraggio di specie e habitat rilevanti FHH nel comune di Parcines	
Töll	Zusammenschluss der Meraner Waalrunde Happichlwaal II in der Gem. Partschins	40.000 €
MAS_16.18_P_7	Collegamento del giro delle roggie Happichl II nel comune di Parcines	
Töll	Studie über Ökologie und Verbreitung des Steinadlers in den Ufergemeinden	12.000 €
MAS_16.18_P_8	Studio sull'ecologia e la distribuzione dell'aquila reale nei comuni rivieraschi	
Töll	Bewertung der Gefährdung des Uhu durch elektrische Freileitungen	12.000 €
MAS_16.18_P_9	Piano di valutazione del rischio di elettrocuzione per il gufo reale	
Töll	Errichtung Wanderweg Partschinser Wasserfall	160.000 €
MAS_16.18_P_10	Costruzione sentiero cascata di Parcines	
Töll	Sanierung des Wandersteiges Giggelberg-Nasereith	90.000 €
MAS_16.18_P_11	Risanamento del sentiero "Giggelberg-Nasereith"	
Gesamt/Totale 2016/2018		772.820,00 €

Auflistung 3.1: Vorschlag Maßnahmen Dreijahresplan Gemeinde Algund			
Elenco 3.1: Proposta misure piano triennale Comune di Lagundo			
Gesellschaft/Società :		Alperia Greenpower GmbH/srl	
Kraftwerk/Centrale idroelettrica :		Töll/Tel	
Periode/Periodo :		2016-2018	
Kodex Dokument/Codice documento :		Töll_16.18_G	
Datum Kraftwerksbeirat/Data comitato centrale :		04.04.2017	
Budget 2016-2018 gesamt/Budget totale 2016-2018:			€ 1.419.504,00
2016-2018	Davon Betreiber/Budget concessionario:	[B _B]	€ 200.000,00
	Davon Gemeinde Algund/Budget comune Lagundo:	[B _{Alg} =(B _{Ges} -B _B)*0,55*2/3]	€ 447.151,47
	Davon Gemeinde Partschins/Budget comune Parcines:	[B _{Par} =(B _{Ges} -B _B)*0,45*2/3]	€ 365.851,20
	Davon Autonome Provinz Bozen/Budget Provincia Autonoma di Bolzano:	[B _p = (B _{Ges} -B _B)/3]	€ 406.501,33
Maßnahmen GemeindeAlgund/Misure del comune di Lagundo:			
Kodex Maßnahme	Kurze Beschreibung Maßnahme	Abschätz. Kosten	
Codice misura:	Breve descrizione misura	Stima costi	
KW Töll	Gestaltung Parkplatz beim Trinkwasserreservoir Töll -Restfinanzierung, Baulos 2	361.714 €	
MAS_16.18_Algund_1	Sistemazione parcheggio al serbatoio idropotabile di Tel, lotto 2		
KW Töll	Außerordentliche Instandhaltung am Algunder-Waalweg	250.000 €	
MAS_16.18_Algund_2	Interventi di manutenzione straordinaria alla roggia di Lagundo		
KW Töll	Ankauf von E-Ladestationen für alternative Mobilität	30.000 €	
MAS_16.18_Algund_3	Acquisto di stazione di ricarica elettrica per mobilità alternativa		
KW Töll	Errichtung und Einrichtung eines Lehrbienenstandes	100.000 €	
MAS_16.18_Algund_4	Allestimento e arredamento di un apiario didattico		
KW Töll	Errichtung Schauschmiede	160.000 €	
MAS_16.18_Algund_5	Allestimento di una fucina dimostrativa		
KW Töll	Erneuerung öffentliche Beleuchtung - Umstellung auf LED-Leuchten	200.000 €	
MAS_16.18_Algund_6	Rinnovo illuminazione pubblica con lampade a LED		
KW Töll	Photovoltaikanlagen auf Gemeindegebäuden	60.000 €	
MAS_16.18_Algund_7	Allestimento di impianti fotovoltaici su edifici comunali		
Gesamt/Totale			
2016-2018:		1.161.714 €	

Auflistung 3.2: Vorschlag Maßnahmen Dreijahresplan Gemeinde Partschins									
Elenco 3.2: Proposta misure piano triennale Comune di Parcines									
Gesellschaft/Società :							Alperia Greenpower GmbH/srl		
Kraftwerk/Centrale idroelettrica :							Töll/Tel		
Periode/Periodo :							2016-2018		
Kodex Dokument/Codice documento :							Töll_16.18_G		
Datum Kraftwerksbeirat/Data comitato centrale :							04.04.2017		
Budget 2016-2018 gesamt/Budget totale 2016-2018:							€		1.419.504,00
2016-2018	Davon Betreiber/Budget concessionario:					[B _B]	€		200.000,00
	Davon Gemeinde Algund/Budget comune Lagundo:					[B _{Alg} =(B _{Ges} -B _B)*0,55*2/3]	€		447.151,47
	Davon Gemeinde Partschins/Budget comune Parcines:					[B _{Par} =(B _{Ges} -B _B)*0,45*2/3]	€		365.851,20
	Davon Autonome Provinz Bozen/Budget Provincia Autonoma di Bolzano:					[B _P = (B _{Ges} -B _B)/3]	€		406.501,33

Kodex Maßnahme Codice misura	Kurze Beschreibung der Maßnahme Breve descrizione della misura	Abschätz. Kosten Stima costi
Töll MAS_16.18_Partsch_1	Erneuerung öffentliche Beleuchtung mit Energieeinsparung Rinnovo illuminazione pubblica con risparmio energetico	63.000 €
Töll MAS_16.18_Partsch_2	Photovoltaikanlage auf dem Dach des Seniorenheimes Impianto fotovoltaico sul tetto della casa di riposo	263.000 €
Töll MAS_16.18_Partsch_3	Errichtung Wanderweg Partschinser Wasserfall Costruzione sentiero cascata di Parcines	40.000 €
Töll MAS_16.18_Partsch_4	Naherholungszone "Fischerteich" – Grundankauf Zona ricreativa "Fischerteich" – acquisto terreno	200.000 €
Gesamt/Totale 2016/2018		566.000 €

Der gegenständliche Vorschlag für den La presente Proposta di Piano Triennale 2016-
Dreijahresplan 2016-2018 der 2018 di misure di miglioramento ambientale
Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes "Töll" - dell'impianto idroelettrico "Tel" - GS/42 viene
GS/42 wird befürwortet und gezeichnet: approvata e sottoscritta:

Der gegenständliche Vorschlag für den La presente Proposta di Piano Triennale 2016-
Dreijahresplan 2016-2018 der 2018 di misure di miglioramento ambientale
Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes "Töll" - dell'impianto idroelettrico "Tel" - GS/42 viene
GS/42 wird befürwortet und gezeichnet: approvata e sottoscritta:

Der Vertreter der vom Land ernannten Mitglieder im Kraftwerksbeirat
Rappresentante membri della Provincia nella consulta dell'impianto idroelettrico

Der Vertreter der Gemeinde Algund
Rappresentante del Comune di Lagundo

Der Vertreter der Gemeinde Partschins
Rappresentante del Comune di Parcines

Betreibergesellschaft
Concessionario

Protokollführer
Verbalizzante

Anlage 2

Allegato 2

**Gemeinde Algund
Comune di Lagundo**



**Gemeinde Partschins
Comune di Parcines**



**Autonome Provinz Bozen
Provincia Autonoma di Bolzano**



**Alperia
Greenpower**



Kraftwerk "Töll" GS/42

Maßnahmen zur Aufwertung der Umwelt

Dreijahresplan 2016-2018

**Einvernehmensprotokoll zwischen Konzessionär, Autonome Provinz
Bozen und den Gemeinden Algund und Partschins**

Impianto idroelettrico "Tel" GS/42

Misure per il miglioramento ambientale

Piano triennale 2016-2018

**Protocollo d'intesa tra Concessionario, Provincia Autonoma di
Bolzano e i Comuni di Lagundo e Parcines**

Bozen – Bolzano
00.00.0000

19

(bereits SELPOWER A.G.), Übernehmerin eines Betriebszweiges von Seiten von SEL A.G., als Siegerin des Verfahrens zur Vergabe/Erneuerung der Konzessionen für die Wasserableitungen zur Erzeugung elektrischer Energie GS/42 (Kraftwerk "Töll") ernannt worden. Mit 1. Jänner 2017 wurde SE Hydropower in "Alperia Greenpower GmbH" umbenannt.

Art. 9.C des Auflageheftes Rep. N° 24617 vom 01.02.2017 (11721/V), sieht vor, dass der Konzessionär ab 01.01.2016 für die Umsetzung von Umweltmaßnahmen einen Betrag in der Höhe von 7,7% des Produktes aus jährlicher Nettoproduktion und Jahresmittelwert des vom GSE veröffentlichten Preises Nord zur Verfügung stellt. Diese Umweltmaßnahmen werden im Rahmen von Dreijahresplänen festgelegt und beinhalten gewässergebundene Ausgleichs- und Milderungsmaßnahmen (im Sinne des Art. 9.A des Auflageheftes) sowie Verbesserungsmaßnahmen zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinden (im Sinne des Art. 9.B des Auflageheftes).

Für alles, was mit dem Auflagenheft nicht geregelt oder nicht ausreichend geregelt ist, werden die mit Beschluss vom 21. Februar 2017 Nr. 199 festgelegten Bestimmungen angewandt. Mit diesem Beschluss hat die Landesregierung die "Richtlinien für die Verwaltung von Ausgleichszahlungen aus dem Betrieb von mittleren und großen Kraftwerken" im Sinne des Art. 2 Absatz 2 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 26. Januar 2015, Nr. 2, genehmigt.

Aufteilungsplan der Gelder für die Dreijahresperiode 2016-2018

Im Rahmen der Umweltmaßnahmen, welche mit dem für die Periode 2016-2018 zur Verfügung stehenden Betrag von 1.419.504,00 € umgesetzt werden, setzt der Konzessionär die vom Art. 8.A des Auflageheftes vorgesehenen Ausgleichs- und Milderungsmaßnahmen um und beteiligt sich an der Realisierung der Verbesserungsmaßnahmen zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinden im Sinne des Art. 8.B des Auflageheftes.

Der Konzessionär hat eine Schätzung der Kosten für jene Maßnahmen durchgeführt, welche dieser in der Dreijahresperiode 2016-2018 realisieren wird. Dieser Betrag beläuft sich auf 200.000,00 €. Mit Schreiben vom 16.03.2017 Prot. Nr. AGP00000000669 hat der Konzessionär das Amt für Stromversorgung davon offiziell in Kenntnis gesetzt.

cessionaria di un ramo d'azienda da parte di SEL S.p.A., è risultata vincitrice della procedura di rilascio/rinnovo delle concessioni di derivazione d'acqua per uso idroelettrico GS/42 (impianto idroelettrico denominato "Tel"). Dal 1° gennaio 2017, SE Hydropower Srl ha assunto la nuova denominazione sociale di "Alperia Greenpower Srl".

L'articolo 9.C del Disciplinare di concessione Rep.N° 24617 di data 01.02.2017 (11721/V) prevede che il Concessionario, mette a disposizione per l'attuazione di misure di miglioramento ambientale per l'impianto idroelettrico di Tel GS/42, a partire dal 01.01.2016, un importo pari al 7,7% del prodotto tra produzione annua netta e il valore medio annuo del Prezzo Nord come pubblicato sul sito del GME. Le misure di miglioramento ambientale vengono definite nell'ambito di piani triennali e comprendono misure di mitigazione e compensazione (ai sensi dell'art. 9.A del disciplinare), così come misure di miglioramento a favore del territorio dei Comuni rivieraschi (ai sensi dell'art. 9.B del disciplinare).

Per quanto non regolamentato o non sufficientemente disciplinato dal disciplinare, si applicano le disposizioni stabilite con deliberazione della Giunta provinciale n. 199 del 21.02.2017. Con tale delibera la Giunta provinciale ha approvato, ai sensi dell'art. 2 comma 2 lett. b) della legge provinciale 26 gennaio 2015, n. 2, le "Linee guida per la gestione dei fondi di compensazione derivanti dalla gestione di medie e grandi centrali idroelettriche".

Piano di ripartizione dei fondi per il triennio 2016-2018

Nell'ambito delle misure di miglioramento ambientale, da realizzarsi con l'importo di 1.419.504,00 € a disposizione per il triennio 2016-2018, il Concessionario dà attuazione alle misure di mitigazione e compensazione previste al punto 8.A del disciplinare di concessione e partecipa altresì alla realizzazione delle misure di miglioramento a favore del territorio dei Comuni rivieraschi, ai sensi dell'art. 8.B del disciplinare.

Il Concessionario ha provveduto a stimare il fabbisogno finanziario per il triennio 2016-2018 per le misure ambientali, a cui il Concessionario darà attuazione. L'importo stimato risulta essere di 200.000,00 €. Con lettera del 16.03.2017 Prot.n. AGP00000000669 il Concessionario ne ha dato comunicazione ufficiale all'Ufficio

Der Betrag für die Verbesserungsmaßnahmen zu Gunsten der Gebiete der Ufergemeinden, die von der Autonomen Provinz Bozen und von den Ufergemeinden umgesetzt werden, errechnet sich aus dem Gesamtbetrag für die Dreijahresperiode abzüglich jenes Betrages, welcher zur Realisierung der Maßnahmen von Seiten des Konzessionärs notwendig ist.

Die Ufergemeinden können im Rahmen von zwei Dritteln des verfügbaren Betrages Umweltmaßnahmen vorschlagen und umsetzen, während die Landesverwaltung über das restliche Drittel des Betrages bestimmt. Aus der nachfolgenden Tabelle gehen die jeweiligen verfügbaren Beträge für die Dreijahresperiode 2016-2018 hervor.

Budget 2016-2018 gesamt/ <i>Budget totale 2016-2018:</i>		€	1.419.504,00
2016-2018	Davon Betreiber/ <i>Budget concessionario:</i>	€	200.000,00
	Davon Gemeinde Algund/ <i>Budget comune Lagundo:</i>	€	447.151,47
	Davon Gemeinde Partschins/ <i>Budget comune Parcines:</i>	€	365.851,20
	Davon Autonome Provinz Bozen/ <i>Budget Provincia Autonoma di Bolzano:</i>	€	406.501,33

Dreijahresplan 2016-2018

Der Kraftwerksbeirat für das Kraftwerk Töll hat am 04.04.2017 getagt und den "*Vorschlag Dreijahresplan 2016-2018 der Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes Töll - GS/42*" ausgearbeitet.

Die Landesregierung hat mit Beschluss vom xx.xx.xxxx Nr. xxx den vom Kraftwerksbeirat erarbeiteten "*Vorschlag Dreijahresplan 2016-2018 der Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes Töll - GS/42*" zur Kenntnis genommen, den Text des Einvernehmensprotokolls genehmigt und den Landesrates für Raumentwicklung, Umwelt und Energie ermächtigt, das Protokoll zu unterzeichnen.

Der Verwaltungsrat von Alperia Greenpower GmbH hat mit Beschluss vom xx.xx.xxxx Nr. xxx den vom Kraftwerksbeirat erarbeiteten "*Vorschlag Dreijahresplan 2016-2018 der Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes Töll - GS/42*" zur Kenntnis genommen, den Text des Einvernehmensprotokolls genehmigt und das geschäftsführende Verwaltungsratsmitglied ermächtigt, das Protokoll zu unterzeichnen.

Der Gemeindevorstand der Gemeinde Algund hat mit Beschluss vom xx.xx.xxxx Nr. xxx den vom

elektrifizierung.

L'importo previsto per le misure di miglioramento a favore del territorio dei Comuni rivieraschi di attuazione da parte dei Comuni rivieraschi e della Provincia Autonoma di Bolzano è pari all'importo complessivo previsto per il triennio, al netto dell'importo necessario a finanziare le misure che vengono eseguite dal Concessionario.

I Comuni rivieraschi possono proporre ed attuare direttamente misure ambientali per l'ammontare di due terzi di tale importo, la Provincia Autonoma di Bolzano per un terzo di tale importo. La tabella sottostante riepiloga gli importi a disposizione per il triennio 2016-2018.

Piano triennale 2016-2018

La Consulta dell'impianto idroelettrico Tel si è riunita in data 04.04.2017 e ha elaborato la "*Proposta di Piano triennale 2016-2018 di misure di miglioramento ambientale per l'impianto idroelettrico Tel - GS/42*".

La Giunta provinciale con delibera del xx.xx.xxxx n. xxx ha preso atto della "*Proposta di piano triennale 2016-2018 di misure di miglioramento ambientale per l'impianto idroelettrico Tel - GS/42*" elaborata dalla Consulta per l'impianto idroelettrico, approvato il testo del protocollo d'intesa e autorizzato l'assessore allo sviluppo del territorio, ambiente ed energia alla sottoscrizione del protocollo.

Il Consiglio d'Amministrazione di Alperia Greenpower S.r.l. con delibera del xx.xx.xxxx n. xxx ha preso atto della "*Proposta di piano triennale 2016-2018 di misure di miglioramento ambientale per l'impianto idroelettrico Tel - GS/42*" elaborata dalla Consulta per l'impianto idroelettrico, approvato il testo del protocollo d'intesa e autorizzato l'Amministratore delegato della società alla sottoscrizione del protocollo.

La Giunta comunale del Comune di Lagundo con delibera del xx.xx.xxxx n. xxx ha preso atto della

Kraftwerksbeirat erarbeiteten *"Vorschlag Dreijahresplan 2016-2018 der Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes Töll - GS/42"* zur Kenntnis genommen, den Text des Einvernehmensprotokolls genehmigt und den Bürgermeister ermächtigt, das Protokoll zu unterzeichnen.

Der Gemeindeausschuss der Gemeinde Partschins hat mit Beschluss vom xx.xx.xxxx Nr. xxx den vom Kraftwerksbeirat erarbeiteten *"Vorschlag Dreijahresplan 2016-2018 der Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes Töll - GS/42"* zur Kenntnis genommen, den Text des Einvernehmensprotokolls genehmigt und den Bürgermeister ermächtigt, das Protokoll zu unterzeichnen.

Auf Grundlage der angeführten Prämissen, der vom Kraftwerksbeirat für das Kraftwerk Töll durchgeführten Vorbereitungsarbeiten, sowie der genannten Entscheidungen der Landesregierung, des Verwaltungsrates von Alperia Greenpower GmbH und des Gemeindeausschüsse der Gemeinden Algund und Partschins, vereinbaren der Landesrat für Raumentwicklung, Umwelt und Energie, das geschäftsführende Verwaltungsratsmitglied von Alperia Greenpower GmbH und die Bürgermeister der Gemeinden Algund und Partschins bezüglich der vom Dreijahresplan 2016-2018 vorgesehenen Umweltmaßnahmen in Bezug auf das Kraftwerk Töll GS/42 - in Erfüllung der Vorgaben des Auflagenheftes der Konzession - Rep. N° 24617 vom 01.02.2017 (11721/V) - folgendes:

Umweltmaßnahmen, welche vom Konzessionär umgesetzt werden

Art. 9.A des Auflageheftes listet die Ausgleichs- und Milderungsmaßnahmen auf, welche der Konzessionär umsetzen muss. Es wird außerdem vereinbart, dass der Konzessionär im Sinne des Art. 9.B des Auflageheftes auch Verbesserungsmaßnahmen zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinden realisiert.

In nachfolgender Tabelle sind die vom Konzessionär vorgeschlagenen und vom Kraftwerksbeirat des Kraftwerkes Töll in der Sitzung vom 04.04.2017 positiv bewerteten Maßnahmen, aufgelistet.

Der dem Konzessionär für die Periode 2016-2018 reservierter Betrag von 200.000,00 € erhöht die

"Proposta di piano triennale 2016-2018 di misure di miglioramento ambientale per l'impianto idroelettrico Tel - GS/42" elaborata dalla Consulta per l'impianto idroelettrico, approvato il testo del protocollo d'intesa e autorizzato il Sindaco del comune alla sottoscrizione del protocollo.

La Giunta comunale del Comune di Parcines con delibera del xx.xx.xxxx n. xxx ha preso atto della *"Proposta di piano triennale 2016-2018 di misure di miglioramento ambientale per l'impianto idroelettrico Tel - GS/42"* elaborata dalla Consulta per l'impianto idroelettrico, approvato il testo del protocollo d'intesa e autorizzato il Sindaco del comune alla sottoscrizione del protocollo.

In base alle premesse riportate, ai lavori preparatori svolti dalla Consulta dell'impianto idroelettrico di Tel e alle suddette determinazioni della Giunta Provinciale, del Consiglio di amministrazione di Alperia Greenpower S.r.l. e delle Giunte comunali dei Comuni di Lagundo e Parcines, l'assessore allo sviluppo del territorio, ambiente ed energia, l'Amministratore delegato di Alperia Greenpower S.r.l. e i Sindaci dei Comuni di Lagundo e Parcines convengono, in relazione alle misure di miglioramento ambientale previste dal Piano triennale 2016-2018 concernenti l'impianto idroelettrico di "Tel GS/42 - in adempimento a quanto previsto dal disciplinare di concessione - Rep. N° 24617 - Bolzano, il 01.02.2017 (11721/V) -, quanto segue:

Misure ambientali da realizzare da parte del Concessionario

L'art. 9.A del Disciplinare elenca le misure di compensazione e di mitigazione, che il Concessionario deve provvedere ad attuare. Si concorda, inoltre, che il Concessionario ai sensi dell'art. 9.B del disciplinare di concessione dia attuazione a misure di miglioramento a favore del territorio dei Comuni rivieraschi.

La successiva tabella elenca le misure che sono state proposte dal Concessionario e valutate positivamente dalla Consulta dell'impianto idroelettrico di Tel nella seduta del 04.04.2017.

L'importo di 200.000,00 € riservato al Concessionario per il periodo 2016-2018 si aggiunge al

bereits mit den Dreijahresplänen 2011-2013 und 2014-2016 im gleichen Ausmaß erfolgte Finanzierung.

Es wurde vereinbart, dass, die Maßnahme 9.A.iv "Morphologische Verbesserungen in der Etsch unterhalb der Wasserfassung" von der Autonomen Provinz Bozen durchgeführt wird.

finanzierung di pari entità già previsto con i piani triennali 2011-2013 e 2014-2016.

È stato concordato che la misura 9.A.iv "Interventi morfologici in alveo Fiume Adige a valle della traversa" venga realizzata dalla Provincia autonoma di Bolzano.

Maßnahmen gemäß Art 8.A Misure di cui all'articolo 8.A		Umsetzung Esecuzione	Kosten Costo
9.A.i	Studie über die Notwendigkeit bzw. Anbringung einer Fischechanlage an der Wasserfassung Töll Studio sulla necessità ed eventuale installazione di impianto scacciapesci presso l'opera di presa di Tel	2017	10.000 €
9.A.ii	Monitoringsprogramm entlang der abgeleiteten Gewässerstrecken Programma di monitoraggio lungo i corsi d'acqua derivati	2016-2018	58.000 €
9.A.iii	Machbarkeitsstudie zur Verwirklichung eines Fischpasses an der Fassung Töll Studio di fattibilità per la realizzazione di passaggio pesci all'opera di presa di Tel	2017	15.000 €
9.A.iv	Morphologische Verbesserungen in der Etsch unterhalb der Wasserfassung Interventi morfologici in alveo Fiume Adige a valle della traversa	2017-2018	30.000 €
9.A.v	Schaffung/Verbesserung der Uferstreifenvegetation Creazione e/o miglioramento di fasce di vegetazione lungo i corsi d'acqua	nicht notwendig non necessario	
9.A.vi	Anbringung von Anzeigesystemen beim Fassungswerk Töll, aus welchen die Konzessionsdaten hervorgehen Installazione di insegne con dati caratteristici della concessione presso l'opera di presa di Tel	2017-2018	15.000 €
9.A.vii	Anpassung der Restwasservorrichtungen Adattamento degli organi di rilascio del DMV	***	***
9.A.viii	Anbringung von idrometrische Meßgeräten zur Lieferung von Daten zum Hochwasserschutz und zur Verbesserung der Wasserbilanz Installazione di apparecchiature idrometriche per dati di protezione civile e miglioramento bilancio idrico	2017-2018	35.000 €
9.A.ix	Maßnahmen zur Stützung des Fischbestandes Misure a sostegno del popolamento ittico	2017-2019	10.000 €
Maßnahmen gemäß Art 8.B Misure di cui all'articolo 8.B		Umsetzung Esecuzione	Kosten Costo
9.B.i	Öffentlichkeitsarbeit und Aufwertng des Areals der Wasserfassung Attività di divulgazione e valorizzazione dell'areale dell'opera di presa	2017-2018	150.000 €
Kostenvoranschlag/Preventivo		323.000 €	

Umweltmaßnahmen, welche von der Gemeinde Algund umgesetzt werden

Es wird vereinbart, in der Dreijahresperiode 2016-2018 die Umweltmaßnahmen der nachfolgenden Tabelle umzusetzen, welche die Gemeinde Algund vorgeschlagen hat und vom Kraftwerksbeirat des Kraftwerkes Töll in der Sitzung vom 04.04.2017 bewertet worden sind.

In nachfolgender Tabelle sind jene Maßnahmen aufgelistet, für welche die Vertreter der Landesverwaltung, der Gemeinde Algund und der Konzessionär eine positive Bewertung getroffen haben. Die Reihenfolge ihrer Auflistung ist willkürlich und entspricht somit keiner Priorität in der Umsetzung der Maßnahmen.

Kodex Maßnahme	Kurze Beschreibung Maßnahme	Abschätz. Kosten
Codice misura:	Breve descrizione misura	Stima costi
KW Töll	Gestaltung Parkplatz beim Trinkwasserreservoir Töll -Restfinanzierung, Baulos 2	361.714 €
MAS_16.18_Algund_1	Sistemazione parcheggio al serbatoio idropotabile di Tel, lotto 2	
KW Töll	Außerordentliche Instandhaltung am Algunder-Waalweg	250.000 €
MAS_16.18_Algund_2	Interventi di manutenzione straordinaria alla roggia di Lagundo	
KW Töll	Ankauf von E-Ladestationen für alternative Mobilität	30.000 €
MAS_16.18_Algund_3	Acquisto di stazione di ricarica elettrica per mobilità alternativa	
KW Töll	Errichtung und Einrichtung eines Lehrbienenstandes	100.000 €
MAS_16.18_Algund_4	Allestimento e arredamento di un apiario didattico	
KW Töll	Errichtung Schausmiede	160.000 €
MAS_16.18_Algund_5	Allestimento di una fucina dimostrativa	
KW Töll	Erneuerung öffentliche Beleuchtung - Umstellung auf LED-Leuchten	200.000 €
MAS_16.18_Algund_6	Rinnovo illuminazione pubblica con lampade a LED	
KW Töll	Photovoltaikanlagen auf Gemeindegebäuden	60.000 €
MAS_16.18_Algund_7	Allestimento di impianti fotovoltaici su edifici comunali	
Gesamt/Totale		1.161.714 €
2016-2018:		

Insgesamt handelt es sich um 7 von der Gemeinde Algund vorgeschlagenen Umweltmaßnahmen. Die geschätzten Kosten für die Umsetzung belaufen sich auf 1.161.714,00 €. Dieser Betrag ist höher als die für die Gemeinde Algund verfügbare Finanzierung. Es besteht somit die Möglichkeit - sollten Schwierigkeiten bei der Umsetzung einzelner Maßnahmen auftreten oder ihre Realisierungskosten geringer ausfallen - auf die Umsetzung von weiteren Maßnahmen aus der vorgeschlagenen Liste auszuweichen.

Umweltmaßnahmen, welche von der Gemeinde Partschins umgesetzt werden

Es wird vereinbart, in der Dreijahresperiode 2016-2018 die Umweltmaßnahmen der nachfolgenden

Misure ambientali da realizzare da parte del Comune di Lagundo

Si concorda di dare attuazione nel triennio 2016-2018 alle misure ambientali elencate nella successiva tabella, che sono state proposte dal Comune di Lagundo e valutate dalla Consulta dell'impianto idroelettrico di Tel nella seduta del 04.04.2017.

Nella successiva tabella sono elencate le misure per le quali i rappresentanti dell'Amministrazione provinciale, del Comune di Lagundo e del Concessionario hanno espresso una valutazione positiva. La loro elencazione e numerazione non definiscono l'ordine di priorità per l'esecuzione delle misure stesse.

Si tratta di 7 misure ambientali, proposte dal Comune di Lagundo. La stima dei costi di realizzazione è pari ad un importo di 1.161.714,00 €. Tale importo è superiore all'importo disponibile per il Comune di Lagundo. In tal modo risulta possibile, qualora subentrassero difficoltà nella realizzazione di determinate misure, o i loro costi risultassero inferiori al previsto, dare attuazione alle ulteriori misure proposte.

Misure ambientali da realizzare da parte del Comune di Parcines

Si concorda di dare attuazione nel triennio 2016-2018 alle misure ambientali elencate nella successiva

Tabelle umzusetzen, welche die Gemeinde Partschins vorgeschlagen hat und vom Kraftwerksbeirat des Kraftwerkes Töll in der Sitzung vom 04.04.2017 bewertet worden sind.

In nachfolgender Tabelle sind jene Maßnahmen aufgelistet, für welche die Vertreter der Landesverwaltung, der Gemeinde Partschins und der Konzessionär eine positive Bewertung getroffen haben. Die Reihenfolge ihrer Auflistung ist willkürlich und entspricht somit keiner Priorität in der Umsetzung der Maßnahmen.

Kodex Maßnahme Codice misura	Kurze Beschreibung der Maßnahme Breve descrizione della misura	Abschätz. Kosten Stima costi
Töll MAS_16.18_Partsch_1	Erneuerung öffentliche Beleuchtung mit Energieeinsparung Rinnovo illuminazione pubblica con risparmio energetico	63.000 € €
Töll MAS_16.18_Partsch_2	Photovoltaikanlage auf dem Dach des Seniorenheimes Impianto fotovoltaico sul tetto della casa di riposo	263.000 €
Töll MAS_16.18_Partsch_3	Errichtung Wanderweg Partschinser Wasserfall Costruzione sentiero cascata di Parcines	40.000 €
Töll MAS_16.18_Partsch_4	Naherholungszone "Fischerteich" – Grundankauf Zona ricreativa "Fischerteich" – acquisto terreno	200.000 €
Gesamt/Totale 2016/2018		566.000 €

Insgesamt handelt es sich um 4 von der Gemeinde Partschins vorgeschlagenen Umweltmaßnahmen. Die geschätzten Kosten für die Umsetzung belaufen sich auf 566.000,00 €. Dieser Betrag ist höher als die für die Gemeinde Partschins verfügbare Finanzierung. Es besteht somit die Möglichkeit - sollten Schwierigkeiten bei der Umsetzung einzelner Maßnahmen auftreten oder ihre Realisierungskosten geringer ausfallen - auf die Umsetzung von weiteren Maßnahmen aus der vorgeschlagenen Liste auszuweichen.

Verantwortung für die Realisierung der von den Ufergemeinden umzusetzenden Umweltmaßnahmen

Beim Konzessionär und bei der Landesverwaltung - Landesagentur für Umwelt - liegt für jede einzelne von der Ufergemeinde vorgeschlagene Umweltmaßnahme ein ausgefülltes Formblatt auf, welches die Beschreibung, die Lokalisierung, die Umweltrelevanz, die Angabe der Kosten und der vorgesehenen Realisierungszeiten enthält.

Auf keinem Fall darf der Konzessionär als Mandant oder Auftraggeber der Arbeiten zur Realisierung der Umweltmaßnahmen, welche die Gemeinden Algund und Partschins umsetzen werden, betrachtet werden und somit ist jede Gemeinde allein verantwortlich in Bezug auf Machbarkeit, Ergebnis

tabella, che sono state proposte dal Comune di Parcines e valutate dalla Consulta dell'impianto idroelettrico di Tel nella seduta del 04.04.2017.

Nella successiva tabella sono elencate le misure per le quali i rappresentanti dell'Amministrazione provinciale, del Comune di Parcines e del Concessionario hanno espresso una valutazione positiva. La loro elencazione e numerazione non definiscono l'ordine di priorità per l'esecuzione delle misure stesse.

Si tratta di 4 misure ambientali, proposte dal Comune di Parcines. La stima dei costi di realizzazione è pari ad un importo di 566.000,00 €. Tale importo è superiore all'importo disponibile per il Comune di Parcines. In tal modo risulta possibile, qualora subentrassero difficoltà nella realizzazione di determinate misure, o i loro costi risultassero inferiori al previsto, dare attuazione alle ulteriori misure proposte.

Responsabilità per l'attuazione delle misure ambientali da realizzare da parte dei Comuni rivieraschi

Presso il Concessionario e presso l'Amministrazione provinciale - Agenzia provinciale per l'ambiente - è depositata per ogni singola misura proposta dal Comune rivierasco la relativa scheda, contenente la descrizione della misura proposta, la sua ubicazione sul territorio comunale, la sua rilevanza ambientale, l'indicazione dei costi e la tempistica di realizzazione prevista.

In nessun caso il Concessionario può essere considerato come mandante o committente dei lavori di realizzazione delle misure di miglioramento ambientale a cui dia attuazione i Comuni di Lagundo e Parcines che sono quindi unici responsabili in merito a fattibilità, esito o qualità delle misure di

oder Qualität der Umweltmaßnahmen, welche sie umsetzen wird.

Umweltmaßnahmen, welche von Seiten der Autonomen Provinz Bozen umgesetzt werden

Es wird vereinbart, in der Dreijahresperiode 2016-2018 die Umweltmaßnahmen der nachfolgenden Tabelle umzusetzen, welche die Autonome Provinz Bozen vorgeschlagen hat und vom Kraftwerksbeirat des Kraftwerkes Töll in der Sitzung vom 04.04.2017 bewertet worden sind.

In nachfolgender Tabelle sind jene Maßnahmen aufgelistet, für welche die Vertreter der Landesverwaltung, der Gemeinden Algund und Partschins und der Konzessionär eine positive Bewertung getroffen haben.

miglioramento ambientale alle quali darà attuazione.

Misure ambientali da realizzare da parte della Provincia Autonoma di Bolzano

Si concorda di dare attuazione nel triennio 2016-2018 alle misure ambientali elencate nella successiva tabella, che sono state proposte dalla Provincia Autonoma di Bolzano e valutate dalla Consulta dell'impianto idroelettrico di Tel nella seduta del 04.04.2017.

Nella successiva tabella sono elencate le misure per le quali i rappresentanti dell'Amministrazione provinciale, dei Comuni di Lagundo e Parcines e del Concessionario hanno espresso una valutazione positiva.

Kodex Maßnahme Codice misura	Kurze Beschreibung Maßnahme Breve descrizione misura	Abschätz. Kosten Stima costi
Töll MAS_16.18_P_1	Projekt "Zurück zum Wasser" beim Gemeindeschwimmbad in der Gemeinde Algund Progetto "Ritorno all'acqua" presso la piscina comunale del comune di Lagundo	100.000 €
Töll MAS_16.18_P_2	enotypisierung der Wildbestände der Forellen Genotipizzazione die popolamenti selvatici delle trote	13.820 €
Töll MAS_16.18_P_3	Einrichtungskonzept Naturparkhaus Texelgruppe Concetto di arredamento museale del Centro Visite del Parco naturale Gruppo di Tessa	60.000 €
Töll MAS_16.18_P_4	Bau eines Lehrbienenstandes Costruzione di un alveare per finalità didattiche	80.000 €
Töll MAS_16.18_P_5	Filtersperre auf Zielbach zur Vermeidung der Auflandung der Partschinser Lacke (BL 1) Briglia filtrante sul rio di Tel per ridurre il deposito nello stagno di Parcines (lotto 1)	180.000 €
Töll MAS_16.18_P_6	Monitoring relevanter FFH-Arten und Lebensräume in der Gemeinde Partschins Monitoraggio di specie e habitat rilevanti FHH nel comune di Parcines	25.000 €
Töll MAS_16.18_P_7	Zusammenschluss der Meraner Waalrunde Happichlwaal II in der Gem. Partschins Collegamento del giro delle roggie Happichl II nel comune di Parcines	40.000 €
Töll MAS_16.18_P_8	Studie über Ökologie und Verbreitung des Steinadlers in den Ufergemeinden Studio sull'ecologia e la distribuzione dell'aquila reale nei comuni rivieraschi	12.000 €
Töll MAS_16.18_P_9	Bewertung der Gefährdung des Uhu durch elektrische Freileitungen Piano di valutazione del rischio di elettrocuzione per il gufo reale	12.000 €
Töll MAS_16.18_P_10	Errichtung Wanderweg Partschinser Wasserfall Costruzione sentiero cascata di Parcines	160.000 €
Töll MAS_16.18_P_11	Sanierung des Wandersteiges Giggelberg-Nasereith Risanamento del sentiero "Giggelberg-Nasereith"	90.000 €
Gesamt/Totale 2016/2018		772.820,00 €

Insgesamt handelt es sich um 11 von der Autonomen Provinz Bozen vorgeschlagenen Umweltmaßnahmen; die geschätzten Kosten für die Umsetzung belaufen sich auf 772.820,00 €. Dieser Betrag ist höher als die für die Autonome Provinz Bozen verfügbare Finanzierung. Es besteht somit die Möglichkeit - sollten Schwierigkeiten bei der Umsetzung einzelner Maßnahmen auftreten oder ihre Realisierungskosten geringer ausfallen - auf die Umsetzung von weiteren Maßnahmen aus der

Si tratta di 11 misure ambientali, proposte dalla Provincia Autonoma di Bolzano, la cui stima dei costi di realizzazione è pari ad un importo di 772.820,00 €. Tale importo è superiore all'importo disponibile per la Provincia Autonoma di Bolzano. In tal modo risulta possibile, qualora subentrassero difficoltà nella realizzazione di determinate misure, o i loro costi risultassero inferiori al previsto, dare attuazione alle ulteriori misure proposte

vorgeschlagenen Liste auszuweichen.

Beim Konzessionär und bei der Landesverwaltung - Landesagentur für Umwelt - liegt für jede einzelne von der Autonomen Provinz Bozen vorgeschlagene Umweltmaßnahme ein ausgefülltes Formblatt auf, welches die Beschreibung, die Lokalisierung, die Umweltrelevanz, die Angabe der Kosten und der vorgesehenen Realisierungszeiten enthält.

Auf keinen Fall darf der Konzessionär als Mandant oder Auftraggeber der Arbeiten zur Realisierung der Umweltmaßnahmen, welche die Autonome Provinz Bozen umsetzen wird, betrachtet werden und somit ist die Autonome Provinz Bozen allein verantwortlich in Bezug auf Machbarkeit, Ergebnis oder Qualität der Umweltmaßnahmen, welche sie umsetzen wird.

Es wurde vereinbart, dass, die Maßnahme 9.A.iv "Morphologische Verbesserungen in der Etsch unterhalb der Wasserfassung" von der Autonomen Provinz Bozen durchgeführt wird und die Maßnahme Töll_MAS_16.18_P_4 Bau eines Lehrbienenstandes" von der Gemeinde Algund.

Auszahlung der Beträge

In Erfüllung der Vorgaben des Art. 8, Buchstabe B) und C) des Auflagenheftes - Rep. N° 24617 - Bozen, 01.02.2017 (11721/V) - für die Umsetzung von Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes Töll in der Dreijahresperiode 2016-2018 wird der Konzessionär folgende Beträge überweisen:

- Gemeinde Algund: 527.151,47 € (inbegriffen ist auch die Summe von 80.000,00 € welche das Land der Gemeinde für die Umsetzung der Maßnahme Töll_MAS_16.18_P_4 zur Verfügung stellt) aufgeteilt auf 6 Halbjahresraten von jeweils 87.858,58 €
- Gemeinde Partschins: 365.851,21 €, aufgeteilt auf 6 Halbjahresraten von jeweils 60.975,20 €
- Autonome Provinz Bozen: 326.501,33 €, aufgeteilt auf 6 Halbjahresraten von jeweils 54.416,89 €. Nachdem vereinbart wurde, dass die vom Konzessionär vorgeschlagene Maßnahme 9.A.iv "Morphologische Verbesserungen in der Etsch unterhalb der Wasserfassung" für einen Betrag von 30.000,00 € von der Autonomen Provinz Bozen durchgeführt wird, wird der Betrag von 30.000,00 € zusammen mit der ersten

Presso il Concessionario e presso l'Amministrazione provinciale - Agenzia provinciale per l'ambiente - è depositata per ogni singola misura proposta dalla Provincia Autonoma di Bolzano la relativa scheda, contenente la descrizione della misura proposta, la sua ubicazione, la sua rilevanza ambientale, l'indicazione dei costi e la tempistica di realizzazione prevista.

In nessun caso il Concessionario può essere considerato come mandante o committente dei lavori di realizzazione delle misure di miglioramento ambientale a cui darà attuazione la Provincia Autonoma di Bolzano e quindi la Provincia Autonoma di Bolzano è unica responsabile in merito a fattibilità, esito o qualità delle misure di miglioramento ambientale alle quali darà attuazione.

È stato concordato che la misura 9.A.iv "Interventi morfologici in alveo Fiume Adige a valle della traversa" venga realizzata dalla Provincia autonoma di Bolzano e che la misura "Töll_MAS_16.18_P_4 Costruzione di un alveare per finalità didattiche" venga realizzato dal comune di Lagundo.

Liquidazione degli importi

In adempimento degli obblighi previsti dall'art. 8, lettere B) e C) del Disciplinare di concessione - Rep. N° 24617 - Bolzano, il 01.02.2017 (11721/V) - per l'attuazione di misure ambientali relative all'impianto idroelettrico Tel nel triennio 2016-2018, il Concessionario verserà i seguenti importi:

- Comune di Lagundo: 527.151,47 € (compresa la somma di 80.000,00 € che la provincia mette a disposizione del comune per la realizzazione della misura Töll_MAS_16.18_P_4), suddivisi su 6 rate semestrali di 87.858,58 € ciascuna.
- Comune di Parcines: 365.851,21 €, suddivisi su 6 rate semestrali di 60.975,20 € ciascuna.
- Provincia Autonoma di Bolzano: 326.501,33 €, suddivisi su 6 rate semestrali di 54.416,89 € ciascuna. Essendo stato concordato che la misura proposta dal concessionario 9.A.iv "Interventi morfologici in alveo Fiume Adige a valle della traversa" di importo pari a 30.000,00 € venga realizzata dalla Provincia autonoma di Bolzano, congiuntamente alla prima rata semestrale dell'anno 2017 viene versato anche l'importo di € 30.000,00. La somma totale

halbjährigen Rate des Jahres 2017 überwiesen. Die Gesamtsumme für die Dreijahresperiode 2016-2018, welche an der Autonomen Provinz Bozen zu überweisen ist, beträgt somit 356.501,32 €.

Innerhalb von 30 Tagen ab Unterzeichnung des vorliegenden Einvernehmensprotokolls, zahlt der Konzessionär den betroffenen Ufergemeinden und der Autonomen Provinz Bozen die erste halbjährige Rate des Jahres 2017. Die weiteren Raten werden gemäß Konzessionsauflagenheft ausgezahlt. Für eine bessere Nutzung der Geldmittel behalten sich die Autonome Provinz Bozen und die Ufergemeinden die Möglichkeit vor, die Überweisung der Geldmittel seitens des Konzessionärs aufzuschieben.

Die Gemeinden Algund und Partschins und die Autonome Provinz Bozen verpflichten sich, die vom Konzessionär auf Grund des vorliegenden Einvernehmensprotokolls überwiesenen Beträge ausschließlich für die Umsetzung der vereinbarten Umweltmaßnahmen zu verwenden.

Überprüfung der Umsetzung der Maßnahmen und Rechnungslegung

Jeder der Partner (Konzessionär, Autonome Provinz Bozen und Ufergemeinde Algund, Partschins) verpflichtet sich, die Umsetzung der einzelnen Umweltmaßnahmen in kürzest möglicher Zeit abzuschließen.

Jeder der Partner ist eigenständig verantwortlich für eine korrekte Buchung der Ausgaben und für eine transparente Archivierung der jeweiligen Rechnungsunterlagen. Für jede einzelne abgeschlossene Umweltmaßnahme muss der verantwortliche Partner eine Eigenerklärung betreffend die Umsetzung und Verrechnung der Umweltmaßnahmen (Anlage B des Beschlusses Nr. 199/2017) das Datum des Abschlusses der realisierten Arbeiten, die effektiven Kosten und dafür eingesetzten Umweltgelder einreichen. Eine Kopie der Eigenerklärung ist jeweils dem Konzessionär und der Landesagentur für Umwelt zu übermitteln.

Der Kraftwerksbeirat überprüft jährlich die Durchführung der Maßnahmen und kann Änderungen der Inhalte und der Realisierungszeiten vorsehen unter Einhaltung der Richtlinien für die Verwaltung der Umweltgelder, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 199 vom 21.02.2017.

per il triennio 2016-2018 da versare alla Provincia Autonoma di Bolzano è pertanto pari a 356.501,32 €.

Entro 30 giorni dalla sottoscrizione del presente Protocollo d'intesa, il Concessionario provvede a versare ai Comuni rivieraschi interessati e alla Provincia Autonoma di Bolzano la prima rata semestrale relativa all'anno 2017. Le ulteriori rate vengono versate come previsto dal disciplinare di concessione. Per un migliore utilizzo dei fondi, la Provincia Autonoma di Bolzano e i Comuni rivieraschi si riservano la possibilità di richiedere al concessionario di posticipare il versamento dei fondi.

I Comuni di Lagundo e Parcines e la Provincia Autonoma di Bolzano si impegnano ad utilizzare gli importi, che il Concessionario verserà in base al presente protocollo d'intesa, esclusivamente per la realizzazione delle misure ambientali concordate.

Controllo circa l'attuazione delle misure e rendicontazione contabile

Ognuno dei soggetti (Concessionario, Provincia Autonoma di Bolzano e Comuni rivieraschi di Lagundo, Parcines) si impegna a terminare i lavori di attuazione delle singole misure ambientali nel minore tempo possibile.

Ognuno dei soggetti risulta responsabile della corretta contabilizzazione degli importi spesi e della trasparente archiviazione dei relativi documenti contabili. Per ogni intervento portato a termine il soggetto responsabile è tenuto a comunicare, tramite il modulo di autocertificazione (allegato B della delibera n. 199/2017), la data della fine dei lavori, i costi effettivi e l'entità dei fondi ambientali utilizzati. Copia dell'autocertificazione va trasmessa al concessionario e all'Agenzia provinciale per l'ambiente.

La Consulta verifica annualmente l'attuazione delle misure e può prevedere variazioni dei contenuti o della tempistica di realizzazione delle stesse, ma comunque nel rispetto delle linee guida per la gestione dei fondi ambientali definiti con delibera della Giunta provinciale n. 199 del 21.02.2017.

Ist der für die Umsetzung der im Dreijahresplan 2016-2018 festgelegten Umweltmaßnahmen ausgegebene Betrag höher oder geringer als der verfügbare, so kann dieser Mehraufwand oder Restbetrag im nachfolgenden Dreijahresplan berücksichtigt werden.

Qualora l'importo speso per l'attuazione delle misure ambientali definite dal Piano triennale 2016-2018 risultasse superiore o inferiore rispetto all'importo disponibile, l'eccedenza o l'importo residuo possono essere considerati nel successivo Piano triennale.

Erklärung für fiskalische Registrierung

Alle Abgaben, Gebühren und Steuern, welche mit der Verabschiedung des vorliegenden Einvernehmens-protokolls entstehen, gehen zu Lasten des Konzessionärs.

Dichiarazione ai fini fiscali

Tutte le spese, imposte e tasse conseguenti alla stipula del presente protocollo d'intesa sono a carico del Concessionario.

Der Landesrat für Raumentwicklung, Umwelt und Energie der Autonomen Provinz Bozen
L'Assessore allo sviluppo del territorio, ambiente ed energia della Provincia Autonoma di Bolzano

Dr. Richard Theiner

Der Bürgermeister der Gemeinde Algund/Il Sindaco del Comune di Lagundo

Ulrich Gamper

Der Bürgermeister der Gemeinde Partschins/Il Sindaco del Comune di Parcines

Albert Gögele

Das geschäftsführende Verwaltungsmitglied von Alperia Greenpower GmbH

L'Amministratore delegato di Alperia Greenpower S.r.l.

Ing. Mario Trogni

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 31/10/2017 17:09:19 Il Direttore d'ufficio
SCARPERI ERNESTO

Der Abteilungsdirektor 31/10/2017 17:36:43 Il Direttore di ripartizione
RUFFINI FLAVIO

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

€ 247.667,56-2017
€ 108.833,77-2018

accertato
in entrata

auf Kapitel

E04300.0300

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

07/11/2017 10:07:45
CASTLUNGER LUDWIG

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

14/11/2017

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

14/11/2017

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 32 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 32 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

14/11/2017

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma